

## D'R WIDABÀUIM LE SAULE

Fiicht ìsch d'r Boda Humide est le sol  
Fiicht ìsch di Luft Humide est l'air  
Hurtig unn hàschtig Les rayons du soleil jouent  
Speela die Sonnastràhla Vite et plein de hâte  
Ìn dinem Làuib Dans ton feuillage  
Ich heer sa kichera Je les entends rire  
M'r kennt mäina sie süacha On pourrait croire  
Ìhra Nascht Qu'ils cherchent leur nid  
Fer a Nickerla màcha Pour faire un petit somme  
Odder villicht Ou peut être  
Speela sie Versteckelis Jouent-ils à cache-cache  
Fer in da Manscha Afin de faire peur aux humains  
Àngscht za màcha Et leur faire croire  
Sie màcha nimm verwàcha Qu'ils ne veulent plus se réveiller  
Dini Rind tüat schmunzla Ton écorce sourit  
Vor lütter inneri Fräid De tant de joie intérieure  
Uff dàs Liachtkaschperla De ce guignol de lumière  
Schwar lejt uff dir Sur toi pèse  
D's Gawìcht vom Johr Le poids de l'année  
Dü nimmesch nix uff di licht Àchsel Tu ne prends rien à la légère  
Àwwer tiaf bornelt Mais la source de la vie  
Di Quall vom Lawa Sourd en profondeur  
Ìn dina versteckta Wurzla De tes racines cachées  
Wo gràd so strüwwelig sinn Qui sont tout aussi ébouriffées  
Dàss dini Ascht Que tes branches  
Wäisch wo di bescht Nàhrung Tu sais où chercher la meilleure nourriture  
Za hola ìsch do wo Là où  
Arda unn Wässer Eau et terre  
Ìhri Hochzitt fiira Fêtent leurs épousailles  
M'r kàntt àls mäina On pourrait croire parfois  
Dü tràjsch di Làscht Que tu portes le poids  
Vo d'r gànzt Walt Du monde entier  
Àlli Kummer Tous les chagrins  
Vo da Manscha Des humains  
Àlli gràuia Sorja Tous les soucis gris  
Àlli häiÛi Verzwiflunga Tous les désespoirs brûlants  
Alli finschtera Nawwel vo d'r Seel Toutes les sombres brumes de l'âme  
Àwwer dü bìsch Mais tu n'es  
Nur im Schiin verzwàtelt Désespéré qu'en apparence  
Nur im Schiin tüasch dü grina Tu ne pleures qu'en apparence  
Dü wäisch unn kennsch Tu sais et connais  
Üss villi Erfàhrunga De par de nombreuses expériences  
Di Johreszitta vo d'r Seel Les saisons de l'âme  
Àss d's Lawa manichmol Et que la vie  
A schwirigi Kunscht ìsch Est parfois un art difficile  
Dü kennsch d's Verwalka Tu sais comment  
Vo d'r Lawesluscht Se flétrit la joie de vivre  
Unn s stilla Wàrta uff besseri Zitta Et l'attente silencieuse de temps nouveaux  
Dini Blätter leja àls Tes feuilles reposent parfois  
Ìm tiafa Gràb vo d'r Verwàndlung Dans la tombe profonde de la ransformation  
Unn verlànga nur nà äins Et ne demandent plus qu'une seule chose  
Andlig ìhri Rùahj za finda De trouver enfin leur repos  
Ìm morscha Boda vo d'r Zitt Dans le sol pourri du temps

(fortsetzung) (suite)

Ìm Schoß vo d'r Arda Dans le giron de la terre  
Kä Mùchser unn kä Sifzer lossa sie Elles ne font plus entendre  
Vo sich meh heera. Le moindre son  
Unn doch fràja sich di Knoschpa Et pourtant les bourgeons se réjouissent déjà  
Schon uffs nachscta Friahtjohr Pour le prochain printemps  
Uff ìhri néji Tràcht Pour leur nouveau costume  
Wenn's Blätt nitt verschwind Si la feuille ne disparaît pas  
Wenn's nitt uff sich tüat verzichta Si elle ne renonce pas à elle-même  
Wenn's nitt d's Starwa tüat iawa Si elle ne s'exerce pas à mourir  
Kàntt's nitt d's néja Kläid vom Knoschpa àlaja Elle ne pourrait pas revêtir le nouvel habit du bourgeon  
Wenn's sich nitt im tiafa Schlof vom Wìnter Si elle ne pouvait pas se reposer  
Vo àlla Witz vom Liacht Dans le sommeil profond de l'hiver  
Vo àlla Stràpàza vom Wìnd De tous les coups tordus du vent  
Vo àlla Griaß vom Raja De tous les saluts de la pluie  
Vo àlla Stelzfiaß vom Watter kàntt erhola De tous les croche-pieds du temps  
Kàntt's nitt frisch üsschlopfa Elle ne pourrait pas éclore  
Àls zàrti griani Flàmm Comme tendre flamme verte  
Als lowandiger Gsàng vo d'r Arda Comme chant vivant de la terre  
Mäinsch àls d'r Àff Tu crois parfois que le singe  
Lüüst d'r mìtem goldiga Tàpa T'épouilles avec une patte en or  
Wenn dü di Àrschta Quand tu sens les premières  
Wàrma Funka spiirsch vo d'r Glüat vom Morjarot Chaudes étincelles de la braise de l'aurore  
Dàs lichte Schüggera vo d'r Fräid Ce léger frissonnement de la joie  
Verwàcht za see D'être réveillé  
Widder danka za kenna De pouvoir dire à nouveau merci  
Fer a néier Dàj Pour une nouvelle journée  
Fer di néi Züaversicht Pour le nouvel avenir  
Fer d's Wunder Pour le miracle  
Vom standig ernéita Lawa De la vie toujours renouvelée  
Vill kànttsch verzähla Tu pourrais raconter bien des choses  
Ìwwer di friahjera Zitta Sur les temps jadis  
Àwwer da tüasch liawer schwiiga Mais tu préfères te taire  
Wenn's in dir gäischtert Quand tu es habité par tes souvenirs  
M'r kàntt àls mäina On pourrait croire parfois  
Dü bìsch a àrmer Däifel Que tu es un pauvre diable  
Wenn dini Blätter Quand tes feuilles  
Gànzt verdaddert schiina Semblent toutes déprimées  
Àwwer dü bìsch a Wäiser Mais tu es un sage  
Wo di Wàrta vom Wàrta kennt Qui connaît les vertus de l'attente  
Dü wäisch dich Tu sais te réjouir  
Uff di Blüascht vo d'r Seel De la floraison de l'âme  
Unn vom Harz za fràja Et du cœur

